

Chapter10: Two days to go

number	subtitle	hiragana text	standard version	English
1	新メニュー	しんメニュー		a new menu
2	なくなっちゃうのかなあ		なくなってしまうのかなあ	go under(shop etc.) finish, run out
3	その時は、その時だ	そのときは、そのときだ	その時は、その時だ	That'll happen when it happens
4	あんた人数に入っていないよ	あんたにんずうにはいっていないよ		You're not included in the number (of people)
5	何すんだよ、てめえ	なにすんだよ、てめえ	何するんだよ、おまえ	Hey you, what the are you doing?
6	いい加減にしてよ	いいかげんにしてよ		Leave me alone
7	いじめじゃん		いじめじゃない	that's bullying
8	てめえら		おまえら	Hey you
9	気にすんじゃねえぞ	きにすんじゃねえぞ	気にするんじゃないぞ	You shouldn't worry
10	あんなやつら			those idiots
11	出たくてしょうがないんだぜ	でたくてしょうがないんだぜ		he's dying to go on (the TV show)
12	出られっこねえつつうのにさ	でられっこねえつつうのにさ	出られっこないっていうのにさ	as if we'd have a chance of getting on (the show)!
13	お前んち	おまえんち	おまえのうち	your family